

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 46 (2019)  
**Heft:** 5

**Rubrik:** Información de la OSE

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# La “Quinta Suiza” formula exigencias políticas claras

El “Parlamento de la Quinta Suiza”, el Consejo de los Suizos en el Extranjero, exige al Consejo Federal mayor liderazgo en materia de votación electrónica. Y subraya la importancia del acuerdo marco para los 458 000 suizos que viven en la UE.

La “Quinta Suiza” no podrá votar por vía electrónica en las elecciones federales de 2019. Para el Consejo de los Suizos en el Extranjero (CSE), esto es un grave revés. En una sesión del Congreso de los Suizos en el Extranjero en Montreux, el CSE exigió al Consejo Federal que asumiera mayor liderazgo en materia de votación electrónica.

En la resolución elaborada en Montreux, el CSE exige al Consejo Federal un sistema fiable y financiable que permita votar electrónicamente y que esté a disposición de todos los electores de la “Quinta Suiza”, a más tardar para las elecciones federales de 2023. El Ministro de Asuntos Exteriores, Ignazio Cassis, sólo prometió en Montreux lo anunciado ya en Berna en junio: definir, de aquí a finales de 2020, un nuevo concepto para el sistema de prueba de la votación electrónica.

El revés en la votación electrónica también dificulta las reformas del CSE: resulta casi imposible introducir la elección directa de sus miembros sin un canal de votación electrónica. Por eso, la reforma se aplazó en Montreux. A este respecto, el Presidente de la OSE, Remo Gysin, comentó: “Estamos aplazando algo que nos hubiera gustado resolver”.

## El acuerdo marco despierta las pasiones

No sólo la votación electrónica encrespa el ánimo de los participantes en la sesión del CSE; también existe nerviosismo por el acuerdo marco entre Suiza y la UE. El CSE califica de “preocupante” la evolución de las relaciones entre Suiza y la UE. Exige al Consejo Federal que tenga en cuenta, durante las aclaraciones pendientes, los intereses de los 458 000 suizos que viven en la UE. El CSE sigue estando a favor de la libre circulación de personas y de su regulación.

Además de la exigencia central de facilitar a la “Quinta Suiza” el ejercicio de sus derechos políticos en vez de dificultarlo, el manifiesto electoral aprobado por el CSE menciona una vez más la discriminación de los suizos en el extranjero por parte de los bancos suizos.



Señales políticas en Montreux: mediante dos resoluciones, el Consejo de los Suizos en el Extranjero exige al Consejo Federal que actúe.

Foto Adrian Moser

Y hablando de las elecciones de 2019: en Montreux, los partidos políticos intentaron captar los votos de la “Quinta Suiza”. A este respecto, los logros obtenidos por los diferentes partidos durante la última legislatura fueron objeto de polémicas discusiones: según un análisis de Swissinfo, el PSS fue el partido que más apoyó los intereses de la “Quinta Suiza”, y la UDC el partido que menos lo hizo.

“¿Qué mundo para mañana?” era el tema del Congreso de los Suizos en el Extranjero. Remo Gysin dio inicio a las numerosas ponencias de los expertos presentes en el encuentro, declarando: “En el mundo existen fechas de caducidad, puntos de no retorno”. Y concluyó: “Tenemos la obligación ineluctable de actuar”. (MUL)

Manifiesto electoral del CSE: [ogy.de/aso-wahlmanifest](http://ogy.de/aso-wahlmanifest)

Clasificación de los partidos: [ogy.de/swissinfo-ranking](http://ogy.de/swissinfo-ranking)

Candidatos de la “Quinta Suiza”: [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

## Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE)

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berna  
Tel. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)



## Nuestros socios:

educationsuisse  
Tel. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero  
Tel. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giovuns svizzers a l'ester

# Al nuevo año en esquí y snowboard

Todavía quedan puestos libres para niños de 8 a 14 años en el campamento de invierno de la FNSE en Valbella, en las montañas de los Grisones.

**Fecha:** del jueves 26 de diciembre de 2019 al sábado 4 de enero de 2020

**Número de participantes:** 42

**Precio:** CHF 900.- por el campamento

Alquiler de esquí o snowboard: aprox. CHF 150.-

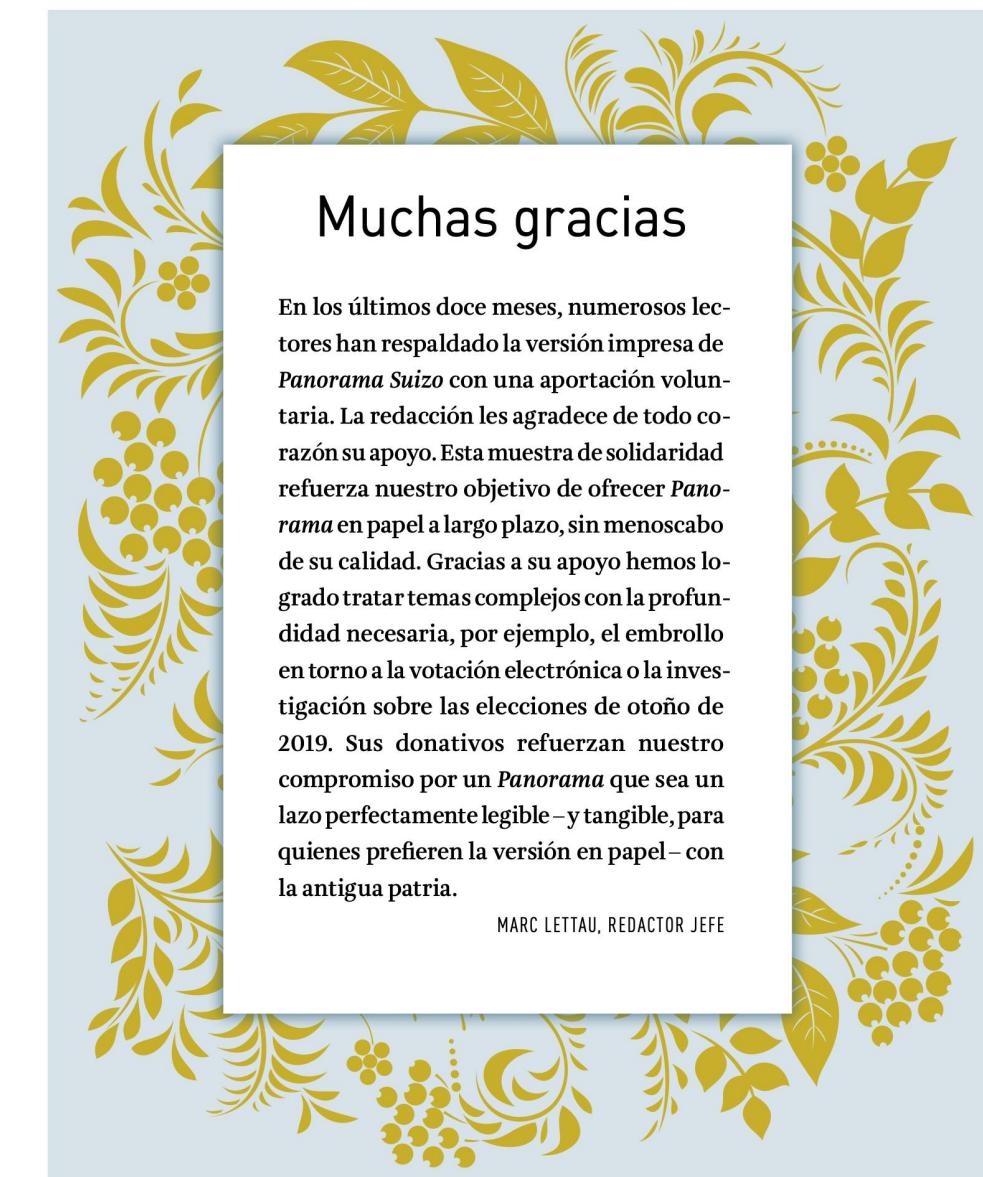
**Cierre de la inscripción:** 30 de septiembre de 2019

## Inscripción

El campamento de invierno para niños de 8 a 14 años en Valbella (GR) es la única oferta de la Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE) en la temporada de invierno 2019/20, para la que todavía están abiertas las inscripciones. Encontrará más información, así como el formulario de inscripción, en: <https://sjas.ch/es/>. En casos justificados pueden reducirse los costos de participación. Si lo desea, puede solicitar nuestro folleto informativo y se lo haremos llegar por correo postal.

## Apoyo económico para las familias suizas en el extranjero

La FNSE desea brindar a todos los niños suizos en el extranjero la oportunidad de visitar Suiza al menos una vez, independientemente de la situación económica de su familia. Para ello, cada año la FNSE recauda dinero que utiliza para



## Muchas gracias

En los últimos doce meses, numerosos lectores han respaldado la versión impresa de *Panorama Suizo* con una aportación voluntaria. La redacción les agradece de todo corazón su apoyo. Esta muestra de solidaridad refuerza nuestro objetivo de ofrecer *Panorama* en papel a largo plazo, sin menoscabo de su calidad. Gracias a su apoyo hemos logrado tratar temas complejos con la profundidad necesaria, por ejemplo, el embrollo en torno a la votación electrónica o la investigación sobre las elecciones de otoño de 2019. Sus donativos refuerzan nuestro compromiso por un *Panorama* que sea un lazo perfectamente legible – y tangible, para quienes prefieren la versión en papel – con la antigua patria.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

los niños suizos en el extranjero. La FNSE invita a las familias que no disponen de los medios financieros necesarios a ponerse en contacto con nosotros y a llenar nuestro formulario de solicitud. Así, sus hijos también podrán visitar Suiza. Las familias pueden solicitar en la oficina de la FNSE mayor información sobre las posibilidades y los requisitos para obtener una reducción de los costos de participación.

¡La FNSE se alegra de dar la bienvenida a todos los niños y niñas que deseen conocer sus raíces y descubrir de cerca su país de origen!

(LR)

### Para mayor información:

Fundación para los Niños Suizos en el Extranjero (FNSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza, Tel. +41 31 356 61 16, Fax +41 31 356 61 01; e-mail: [infodsjas.ch](mailto:infodsjas.ch), [www.sjas.ch/es/](http://www.sjas.ch/es/)

**AVISO LEGAL:** "Panorama Suizo", revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 45.º año en los idiomas alemán, francés, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 418 000 ejemplares (incluidos 223 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

**DIRECCIÓN EDITORIAL:** Marc Lettau (MUL), jefe de redacción; Stéphane Herzog (SH); Theodora Peter (TP);

Susanne Wenger (SWF); Simone Flubacher (SF), responsable de las páginas "news.admin.ch", Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE.

**ASISTENTE DE REDACCIÓN:** Sandra Krebs

**TRADUCCIÓN:** SwissGlobal Language Services AG; **DISEÑO:** Joseph Haas, Zürich; **IMPRESIÓN:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Dierendingen.

**DIRECCIÓN POSTAL:** Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 413135661101, Fax +41313566101, E-mail: [revue@asos.ch](mailto:revue@asos.ch), PC 30-6768-9

**CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN:** 2 de agosto de 2019

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** Cuando se mude, comuníque su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.





# Ir a Suiza para un aprendizaje o estudios universitarios

Por su excelencia y su variedad, la oferta educativa que ofrece Suiza también puede beneficiar a los suizos en el extranjero.

## Aprendizaje (formación profesional básica)

En Suiza, una vez finalizada la escolaridad obligatoria, los jóvenes pueden elegir entre más de 250 formaciones profesionales o ingresar a una escuela de bachillerato o escuela media especializada. Sin embargo, esto no significa que ya no se pueda cambiar de camino durante los estudios. Con un bachillerato también se puede hacer un aprendizaje. Y después de haber obtenido un diploma de bachillerato profesional al final de un aprendizaje, existe la posibilidad de cursar una escuela superior de ciencias aplicadas.

¿Cómo elegir la formación profesional adecuada? La página web oficial [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch) ofrece muchísima información y numerosos perfiles profesionales. Una consulta de orientación profesional personalizada para suizos en el extranjero puede solicitarse al Centro de Información

**Una formación de vinicultora (arriba) o una carrera de ingeniería (abajo): la calidad de las formaciones en Suiza y su vinculación con la práctica se consideran excelentes.**

Foto Keystone



y Orientación Profesional (BIZ) en Berna o vía Skype (inscripción a través de [educationsuisse](http://educationsuisse.ch)).

## Estudios universitarios

Diez universidades públicas ofrecen estudios en derecho y economía, matemáticas y ciencias naturales, así como en humanidades y ciencias sociales. Por su parte, las universidades polítécnicas federales (ETHZ y EPFL) se concentran en ciencias de la ingeniería, matemáticas y ciencias naturales. Después de un total de tres años, los estudiantes pueden obtener un diploma de bachelor. Posteriormente, los estudios de máster tienen una duración de año y medio a dos años. Para la admisión, los estudiantes necesitan un certificado de estudios de bachillerato reconocido por el go-

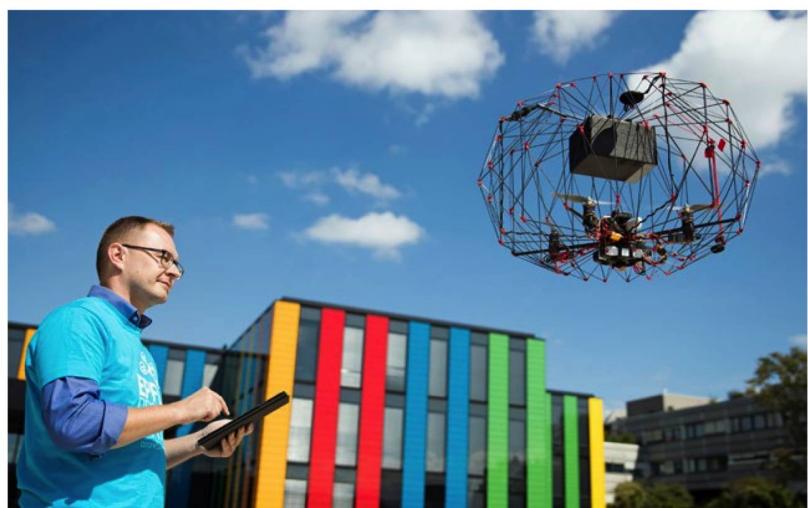
bierno federal o un certificado extranjero equivalente. Para los estudios de medicina se aplican normas especiales. Las escuelas superiores de ciencias aplicadas, con sus aproximadamente 60 institutos (incluyendo arte y música), ofrecen estudios orientados a la práctica, con diplomas de bachelor y máster en distintos campos de estudio. Normalmente, el acceso es a través de un diploma de aprendizaje con un bachillerato profesional. Sin embargo, la admisión también es posible con un certificado de bachillerato y un año adicional de prácticas en el área de los estudios ulteriores. Las escuelas superiores de magisterio forman a los jóvenes para que se conviertan en profesores cualificados en los distintos niveles escolares. Los requisitos de admisión pueden variar dependiendo de la carrera.

Todas las escuelas superiores organizan eventos informativos, los cuales en general se llevan a cabo en otoño o invierno. Las condiciones de admisión para estudiantes con títulos extranjeros se encuentran en [www.swissuniversities.ch](http://www.swissuniversities.ch).

## Información y contacto

El personal de [educationsuisse](http://educationsuisse.ch) habla alemán, francés, italiano, español e inglés. Te ayudará a encontrar las respuestas correctas y te brindará apoyo para aclaraciones específicas. La página web [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch) presenta y describe el sistema educativo suizo en una gráfica clara. Para más información y preguntas: [info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch) o vía telefónica a +41 (0)31 356 61 04. (RG)

[educationsuisse](http://educationsuisse.ch), Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Suiza,  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch), [www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch).





## ¿Qué significa YPSA?

¿YPSA? Estas cuatro letras significan “Youth Parliament of Swiss Abroad”. No se trata de algún parlamento político en el sentido tradicional, sino más bien de una plataforma para jóvenes suizos en el extranjero. En un artículo al que se puede acceder a través de [www.revue.ch](http://www.revue.ch), el Presidente de YPSA, Roberto Landolina, explica los objetivos y las actividades de YPSA y hace hincapié en los puntos claves del evento de YPSA, celebrado en mayo en Italia. En su resumen, Landolina aclara lo que los jóvenes pueden esperar de los eventos de YPSA: “Fue maravilloso ver cómo los participantes trabajaron juntos y desarrollaron ideas sin siquiera conocerse. Esperamos que al hacerlo hayan podido perfeccionar su aptitud para trabajar en equipo y hayan aprendido cosas nuevas”.

(MUL)

### ¿Listo para vivir la experiencia de un campamento en la nieve?

Durante dos semanas, los jóvenes suizos del extranjero podrán entregarse a los encantos de los deportes de invierno y entablar amistad con gente procedente de todo el mundo. Además de practicar el esquí y el snowboard, podrán descubrir las montañas suizas y participar en diversas actividades, en el ambiente acogedor del chalé y sus alrededores. ¡Toda una experiencia de convivencia, con un sinfín de descubrimientos!

#### Campamento de esquí de Año Nuevo en Les Diablerets (VD), del 27.12.2019 al 4.1.2020

¡A los participantes les espera un programa variado en el corazón de los Alpes de Vaud! Además de clases de esquí o de snowboard en pequeños grupos y un variado programa de acompañamiento, habrá también tiempo para conocer a gente nueva. Un equipo de monitores formado y motivado se hará cargo de los participantes. Esta oferta se dirige a jóvenes de entre 15 y 18 años.

[www.lesbosquets.ch](http://www.lesbosquets.ch) y [www.villars-diablerets.ch/fr/](http://www.villars-diablerets.ch/fr/)

#### Campamento de deportes de invierno en Anzère (VS), del 27.12.2019 al 4.1.2020

Este invierno, también ofrecemos un campamento de deportes de invierno en los Alpes del Valais para los jóvenes a partir de 18 años. El campamento de esquí y de snowboard tendrá lugar en Anzère. Para hacerse una idea de las zonas para esquiar, véase: [www.anzere.ch/](http://www.anzere.ch/).

#### Inscripciones

El formulario de inscripción a los campamentos de invierno está disponible en línea. Para mayor información acerca de las ofertas y para los formularios de inscripción, consulte nuestros sitios web: [www.aso.ch](http://www.aso.ch) y [www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org).

#### Encuesta del Servicio para jóvenes

El Servicio para jóvenes de la OSE realizó en la pasada primavera una encuesta para satisfacer de la mejor manera posible las expectativas de los suizos en el extranjero. Los resultados de esta encuesta se publicarán el 28 de septiembre de 2019, en el sitio [www.aso.ch](http://www.aso.ch). (MB)

Contactar con el Servicio para jóvenes: Servicio para jóvenes de la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berna; Tel. +41 31 356 61 00, correo electrónico: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

Retrospectiva en: [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

Página principal de YPSA: [www.ypsa.ch](http://www.ypsa.ch)

#### Nota

Comunique a su representación suiza su dirección o direcciones de correo electrónico y su(s) número(s) de teléfono móvil, así como sus posibles cambios, y regístrese en el mostrador en línea (enlace a la página web del DFAE [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) o [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch)) para elegir la forma de entrega deseada de “Panorama Suizo” y otras publicaciones. En caso de problemas, póngase en contacto con su representación. Puede leer y/o imprimir la edición actual de “Panorama Suizo” y los números anteriores en [www.revue.ch](http://www.revue.ch). “Panorama Suizo” (o “Gazzetta Svizzera” en Italia) se envía gratuitamente por correo electrónico o de forma impresa a todos los hogares suizos en el extranjero, y está disponible como aplicación para iOS/Android.